


# 97150

#132

Mardi  
Tuesday  
4  
Juillet  
July  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**THE WORLD'S MOST REFRESHING BEER**



**Coors LIGHT**

GREAT BEER GREAT RESPONSIBILITY  
 ©2017 COORS BREWING COMPANY, GOLDEN, CO - BEER

Coors Light exclusively distributed by  
**ILTT** INTERNATIONAL LIQUOR & TOBACCO (BAZINGO N.V.)  
 Beer, Wine, Beverages, Liquor & Tobacco  
 The Best Brands. The Best Prices. The Best Service.

**le97150.fr**

**TELEDOM**  
 WWW.TELEDOM.FR

## ALERTE AUX FAUX COURRIERS DES IMPÔTS À SAINT-MARTIN

PAGE 03



# ARNAQUE

## ENVIRONNEMENT

### LE PRÉSIDENT GIBBS VISITE L'ÉCOSITE



PAGES 02

**Décès de la présidente Aline Hanson**  
 page 09

**Dernière expo de la saison pour HMF**  
 page 05

**Écllosion des tortues Luth**



page 06

**4TH OF JULY American Independence Day**  
 page 15

**Les boucs en vedette**  
 page 07

**PET PARADISE**

Postez sur **facebook PET PARADISE**

la photo de votre chien ou chat avec son nom et sa date de naissance et répondez à la question suivante :

"COMBIEN Y A T IL DE RACES DE CHIEN DANS LE MONDE"  
 La première bonne réponse gagne un distributeur automatique de nourriture (d'une valeur de 100€)



**TRIXIE Profine** **isomega VERSELE-LAGA**

32 rue de la Canne à Sucre  
 Hope Estate - Tél : 05 90 27 51 78  
 Mardi/mercredi/jeudi/vendredi : 9h-12h / 14h-18h  
 Lundi : 14h-18h / samedi : 9h-12h

**LAVERIE • REPASSAGE MER' DENISE**

**CUL DE SAC**  
 AU DESSUS DE VILLA PIZZA  
 05 90 51 25 87

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 12H ET DE 14H À 17H30 ET LE SAMEDI DE 8H À 12H

MER' DENISE : c'est aussi 2 autres adresses  
 Route de **SANDY GROUND** face au stade  
**MARIGOT**, rue de l'anguille 05 90 51 38 47



**ICON**

**MEN'S CLOTHING**

**OPENING JULY 8<sup>TH</sup>**

MARINA ROYALE ANCIENNEMENT MISFIT

■ ECOSITE GRANDES CAYES

# Le président Gibbs visite les installations

Vendredi dernier, en milieu de journée, le président Daniel Gibbs est venu, accompagné d'Anne-Marie Bouillé, directrice du service Environnement et Cadre de Vie à la Collectivité, visiter l'écosite de Grandes Cayes. Un site qui appartient à la Collectivité et qui est géré depuis onze ans par la société SXM-Verde.



De gauche à droite, Jean-Pierre Tey, Anaëlle Romain, Anne-Marie Bouillé et Daniel Gibbs lors de la visite de l'écosite.

Pour Daniel Gibbs, il est normal qu'un président visite ces lieux pour mieux comprendre son fonctionnement, « parce qu'on parle beaucoup de certaines choses et au final, on se rend compte que ce n'est pas exactement la réalité quand on est sur place ».

Le président considère qu'il est nécessaire de prendre contact avec les opérateurs de l'écosite et de se rendre compte du travail qui a été fait depuis onze ans « et puis voir les perspectives futures pour savoir comment il faut améliorer ».

Lors de cette visite, Daniel Gibbs a vraiment pu prendre conscience « de ce qui se passe ici et comment c'est traité. L'évolution, mais surtout la préservation de l'élément naturel dans lequel nous vivons sont très importantes, parce qu'aujourd'hui on nous demande faire les choses dans l'esprit de la COP21 ».

## AVOIR TOUJOURS UNE LONGUEUR D'AVANCE

La Collectivité vient de renouveler le contrat d'exploitation avec la société SXM-Verde et le président déclare que « c'est un appel d'offre qui s'est passé de la façon la plus légale » et il se « félicite surtout de voir que sur les lieux, les choses fonctionnent comme elles doivent fonctionner ».

Tout en assurant que, pour le futur, il faut toujours avoir une longueur d'avance, parce que les poubelles s'accumulent vite et l'espace n'est pas aussi large, il faut donc, sans arrêt, renouveler les nouvelles techniques. Il est très important, quelle que soit la société qui reprenait cette décharge, qu'elle se devait d'avoir une vision à long terme de ce que deviendra la décharge ». Un président qui se sent rassuré, car l'opérateur

« m'a certifié qu'il y a des modes opératoires qui existent actuellement et qui sont en test ». Des tests qui permettront de gagner encore de l'espace pour pouvoir cumuler des décharges sur ce lieu, « c'est une chose dont il faut se préoccuper bien en amont, et non seulement quand la problématique se présentera ».

## FAIRE CHANGER LES MENTALITÉS DE LA POPULATION

En ce qui concerne l'écosite de Grandes Cayes, le président précise que « c'est quand même cette entreprise qui l'a repris depuis onze ans, et qui a mis ça en place. Donc quelque part, elle en avait un petit peu la paternité sur ce qui se passait et la manière de fonctionner. Ce sont les créateurs de la nouvelle décharge que nous connaissons actuellement ».

Daniel Gibbs assure être satisfait du travail et de la sélection opérée par les équipes de la Collectivité qui ont traité et analysé ce dossier.

L'un des objectifs du locataire de la Collectivité est de faire changer les mentalités en matière d'environnement, « c'est pour ça que nous faisons des campagnes comme celles qui auront lieu durant les deux week-ends prochains (...) C'est compliqué et difficile, mais c'est avec les répétitions et la communication qu'on arrivera à nos fins ».

## LES ÉLUS DOIVENT RÉPANDRE LA BONNE PAROLE

Jean-Pierre Tey, directeur d'exploitation du site de Grandes Cayes, se déclare ravi que le président Gibbs soit venu, « ça fait plusieurs fois, et pour chaque président, que je les avais invités, et il n'y a que feu la présidente Aline Hanson

qui était venue. Les autres n'avaient pas daigné venir voir comment ça se passait ».

Le responsable de l'écosite estime que « c'est très bien que le président Gibbs soit venu » pour prendre conscience de ce qui se passe exactement, « qu'il voit qu'il y a du travail de fait, qu'il y a eu une énorme progression depuis onze ans, et surtout qu'il ait envie de faire visiter le site à tout le conseil territorial ».

Car pour Jean-Pierre Tey, si les élus comprennent comment ça se passe, « ils pourront répan-

dre un peu plus la bonne parole que le tri à la source n'est pas un vain mot. Que ce n'est pas une utopie de notre part, mais que si l'on a bien trié, on gagnera dans la durée de vie de la décharge ».

Le contrat de renouvellement d'exploitation par la société SXM-Verde a été renouvelé pour sept ans, « ce qui donne le temps pour qu'on puisse réinvestir et avoir des moyens plus performants, parce que la technologie évolue chaque jour ».

Roger Masip

## ■ FRIENDLY ISLAND, CLEAN ISLAND !

# Une opération de nettoyage en demi-teinte

Samedi et dimanche se déroulaient les premières journées de nettoyage de l'île, à l'initiative de la Collectivité de Saint-Martin. Ceci pour inciter tout un chacun à participer à l'entretien des sites, qu'ils soient publics ou privés.

Cependant, dans un esprit positif, qui a voyagé le sait, l'île de St-Martin n'est pas la plus mal lotie et elle figure même parmi les plus propres des Antilles. Certes tout n'est pas parfait, mais si chacun laissait parler son âme de citoyen, elle le serait encore plus !

## PEU D'ASSIDUITÉ SUR LA JOURNÉE DU SAMEDI



Un seul élu, Monsieur Benjamin, conscient qu'il est nécessaire de montrer l'exemple pour que la population suive, et des points de collectes quasi déserts. Le taux d'abstention tant à la mode ces derniers temps semblait également de mise pour le grand nettoyage.

Pourtant tout avait été mis en œuvre pour inciter la population à participer : des containers étaient à disposition à Colombier, à Grand Case, Cul-de-Sac et Quartier d'Orléans. Les jeunes de l'UD (Union pour la Démocratie) et des emplois-vacances étaient à pied d'œuvre, aidés par les équipes de la Collectivité dans les différents points de collecte.

Si le site de Colombier a reçu le soutien des riverains qui ont contribué à l'évacuation de bon nombre d'encombrants, et il n'en était



pas de même sur Quartier d'Orléans, Cul de sac et Grand Case où dès 10h, les bonnes volontés avaient déserté les lieux d'accueil faute de visiteurs.

## SURSAUT DE CIVILITÉ LE DIMANCHE



Dimanche matin, les élus et le staff de la Collectivité étaient plus nombreux sur le terrain, de Quartier d'Orléans à Friar's Bay. De nombreux déchets ont été collectés et évacués, le tout dans la bonne humeur. Les équipes se sont concentré sur les rues secondaires de French Quarter, la baie de Cul-de-Sac, la plage de Grand Case et Friar's Bay. En ce jour de repos, la population semblait beaucoup plus motivée.

L'opération Friendly Island – Clean Island se poursuivra samedi 8 et dimanche 9 juillet de 7h à 13h.

## Les points de collectes seront :

- pour Morne Valois, Agrément, Galisbay, Concordia, Spring... : rond-point d'Agrément et Concordia (parking de la médiathèque),
- pour Marigot : devant le stade JL Vanterpool et à Bellevue,
- pour Sandy Ground, Terres Basses : Sandy Ground (près du Santal) et route de Baie Nettlé.



ALERTE À LA FRAUDE AUX IMPÔTS

# De faux courriers des impôts circulent à Saint-Martin

On connaissait déjà les faux e-mails et les appels téléphoniques où l'on demandait aux usagers de renseigner leurs coordonnées bancaires pour des remboursements de trop versé. Depuis peu à Saint-Martin, ce sont des courriers postaux qui sont envoyés pour réclamer le versement de l'imposition.


**TRESORERIE DE SAINT-MARTIN**  
B.P. 382 - 8, Rue Jean-Jacques Fayel  
97054 SAINT-MARTIN CEDEX

**POUR NOUS JOINDRE :**  
Exclusivement par courriel  
Mél : t101014@dgfip.finances.gouv.fr

Compte à utiliser pour les règlements - BDF  
BIC : BDFEFRPPOCT  
IBAN : FR20 3000 1000 641D 9300 0000 009

Affaire suivie par service recouvrement impôts  
Objet : Collectivité de Saint-Martin

Référence : Numéro d'identification DDPAC



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

97150-SAINT-MARTIN FRANCE

Saint-Martin, le 12 juin 2017

Madame, Monsieur,


Selon mes informations, vous n'avez pas payé vos impositions selon les dispositions légales. Dès lors, je vous invite à régulariser dans les meilleurs délais votre situation dont le décompte détaillé figure dans le tableau ci-dessous.

A défaut, j'engagerai à votre encontre, à l'issue d'un délai de vingt jours suivant la notification de la présente mise en demeure de payer, des poursuites pouvant occasionner des frais élevés.

Nature	Montant
IMPOT SUR LES REVENUS EMIS EN 2011	1 058,00 €
MAJORATION DE 10 %	78,20 €
IMPOT SUR LES REVENUS EMIS EN 2016	100,00 €
MAJORATION DE 10 %	10,00 €
<b>Total général :</b>	<b>1 246,20 €</b>
<b>Total des versements :</b>	<b>1 043,00 €</b>
<b>Total restant dû :</b>	<b>203,20 €</b>

Si vous avez payé, je vous prie de ne pas tenir compte du présent document. Vous pouvez contester cette mise en demeure de payer auprès du Directeur régional des Finances publiques dans un délai de deux mois suivant sa notification. Je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.

L'Administrateur des Finances Publiques



Willy WILCZEK

**MINISTÈRE DE L'ACTION ET DES COMPTES PUBLICS**

Les dispositions des articles 39 et 40 de la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, modifiées par la loi n° 2004-801 du 6 août 2004, garantissent les droits des personnes physiques à l'égard des traitements des données à caractère personnel.

**Ces faux courriers sont reconnaissables :**

- aux coordonnées bancaires mentionnées en haut à gauche du courrier.

Le Trésor Public ne donne jamais ce type d'indication. Si vous payez vos impôts pour la première fois, vous devez le faire par chèque à l'ordre du Trésor Public, si vous avez déjà payé des impôts, vous pouvez fournir un RIB et les sommes dues seront prélevées directement sur votre compte. Si vous êtes mensualisé, le réajustement de votre impôt (remboursement en cas de trop versé ou règlement des sommes dues) se fait directement sur votre compte bancaire. En aucun cas il ne faut faire de virement.

- au papier à en-tête en noir et blanc. Les vrais courriers ont le logo de la République Française en bleu, blanc, rouge.

- aux coordonnées pour joindre la trésorerie, exclusivement par « Mèl ». Sur les courriers officiels figurent les numéros de téléphone. Pour le reste, tout est conforme, y compris l'adresse de la trésorerie, le nom du signataire, etc... Alors soyez très vigilants et en cas de doute contactez la trésorerie de Saint-Martin, ou signalez cette tentative d'escroquerie en ligne sur « internet-signalement.gouv.fr ».

A.B.

**L'administration fiscale rappelle que :**

- les numéros de carte bancaire des usagers ne sont jamais demandés dans le but d'effectuer des transactions ou des remboursements sur Internet,
- seuls les numéros de téléphone figurant sur les documents officiels (avis ou déclarations d'impôts...) ou le numéro Impôts Service 0 810 467 687 sont fiables pour contacter les services des Finances Publiques.



**Les cahiers de vacances sont arrivés!**

**Maternelle 4€30**

**Primaire 4€30**

**Collège 7€90**

**Bébé n'KIDS**


**BELLEVUE // 0590 87 46 88**  
 Ouvert : Lundi 10h -18h // Mardi-Samedi 9h30-18h

■ L'INTERVIEW DE LA SEMAINE

# Sylvie Calley... une âme bohème

Son cerveau fourmille d'images, de formes et de matières ... un réel don pour la création, tous univers confondus, mais une passion sans faille pour les animaux et plus particulièrement l'éléphant, son animal fétiche.



Sylvie a l'âme des artistes, les vrais, ceux totalement désintéressés qui vivent pour leur art, et non l'inverse. C'est avant tout une femme sensible, qui connaît (presque) toutes les formes d'art, mais qui ne se rend pas compte de son immense talent. Un seul mot peut la définir : liberté ! Rencontre avec cette artiste touche-à-tout dans son atelier de Grand Case.

### Votre atelier ressemble à une caverne d'Ali-Baba... et il n'y a pas que des peintures ?

Au début je ne faisais que des peintures, les tableaux que j'aurais aimé avoir, et j'en fait toujours, mais j'adore avant tout la création, le bricolage brut, l'association des idées avec les matières... Alors, selon l'humeur je vais peindre, faire du modelage, de la céramique avec ma sœur ou encore imaginer une collection pour les enfants.

### De l'art pour les enfants, un peu paradoxal non ?

Pas du tout, l'art tend à disparaître, car c'est trop cher, mais c'est la clientèle qui veut ça aussi, qui achète parce que c'est cher, pas parce que ça leur plaît. En faisant une collection destinée aux enfants, on revient dans le quotidien. On peut offrir un tableau pour une chambre de bébé, un objet qui va rester. Les enfants ont leur propre regard sur l'art. Les mettre en

contact est donc important pour plus tard. C'est pour eux que j'ai imaginé mon éléphant orphelin avec son maître, l'oiseau, qui est là pour le guider dans la vie et aussi mon éléphant carré. Sur toile, sur papier, en différentes tailles, en originaux ou en giclées, j'ai imaginé tous les formats pour que chacun puisse se faire plaisir.

### Tous vos tableaux représentent des animaux, pas de personnages ?

Jusqu'à présent j'avais l'impression de trahir les animaux si je peignais des humains. Ma peinture est un hommage au règne animal, un univers que je défends. Maintenant, il m'arrive parfois d'avoir une petite envie de personnages, mais toute petite... je crois que je ne suis pas prête à quitter mon univers de la jungle et de la mer. Quand on voit le monde, tout peut recommencer à zéro car l'humanité a la mémoire courte. L'univers animalier est bien plus réconfortant.

### Transmettre votre passion, est-ce une nécessité ?

Oui et non. Donnez des cours académiques ce n'est pas trop mon truc. Accompagner les gens qui ont envie d'apprendre oui, je l'ai fait, avec des adultes, mais sans contrainte, parfois le



**JARDINERIE ANIMALERIE**

GRISEL' GARDEN FARM

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE GAMME DE PRODUITS POUR LE JARDIN (VÉGÉTAUX ET ARTICLES DE JARDINAGE), ALIMENTATION ANIMALE, VENTE DE POUSSINS...

EN FACE DE LEADER PRICE ROUTE D'ORIENT BAY

0690 57 24 22

temps d'un tableau, parfois sur plusieurs semaines, mais toujours au rythme de la création et de l'envie. Je ne cherche pas à transmettre ce que je sais faire, rien n'est imposé, je préfère que chacun trouve sa voie, et là je peux les aider. Si j'ai trois ou quatre personnes qui ont envie, alors pourquoi pas.

### Une envie pour l'avenir ?

Oui, m'amuser, faire des événements, avec les enfants, les ados... Tendre des toiles dans la rue, sur la plage, et demander aux enfants de peindre, de fabriquer des objets, des véhicules en carton et leur demander de les customiser, puis exposer leurs créations. Oui vraiment, ça, ce serait vraiment sympa. Pour contacter Sylvie : [s.calley@orange.fr](mailto:s.calley@orange.fr)

Propos recueillis par A.B.

■ CONCOURS

## Anniversaire magique chez First Déco

Du 1er juillet au 5 août, à l'occasion de son anniversaire, First Déco à Bellevue se met sur son 31.



Le personnel accueillera le public en grande tenue de magicien et si vous avez des enfants, profitez-en pour rentabiliser le dernier déguisement : chaque enfant qui viendra déguisé dans le magasin aura droit à un petit cadeau. Pour gagner le gros lot mis en jeu, une TV Led 4K de 139 cm d'une valeur de 799,99 €, il suffit de déposer son bulletin de participation dans l'urne (il n'y a pas d'obligation d'achat).

A.B.





CABINET D'EXPERTISE COMPTABLE

AGORA ILES DU NORD

LE RÔLE DE L'EXPERT-COMPTABLE DANS LE SYSTÈME JURIDIQUE DE SAINT-MARTIN

Le rôle de conseil de votre expert-comptable est très important en matière juridique, sachant que la législation en matière de droit des sociétés est identique à celui de la Métropole.

Depuis des années, la CCI de Saint-Martin facilite la création et le suivi juridique des sociétés.

La législation dans ce domaine est complexe, le conseil de l'expert-comptable est primordial voire indispensable car adapté aux spécificités de chaque client.

Nous sommes les professionnels incontournables pour une bonne implantation à Saint-Martin, nous saurons vous guider afin d'optimiser la gestion de vos sociétés.

Le conseil est primordial et le recours à un expert-comptable en la matière facilitera le démarrage de votre activité professionnelle.

- **Un expert-comptable :** Monsieur Luc LEFEVRE (également Commissaire aux Comptes)
- **Une directrice de bureau :** Madame Florence VIRET (Directrice d'agence comptable)
- **Une collaboratrice confirmée :** Madame Stéphanie OBREBSKI (Collaboratrice comptable)
- **Une assistante comptable confirmée :** Madame Nathalie CHARBONNEL (Assistante)



Ils sont à votre disposition pour vous recevoir dans nos bureaux pour toute information ou mission comptable, soit par **une visite** ou au numéro de téléphone **06 90 49 57 66**.

Membre du groupe

Bureau : Tél. 05 90 52 09 46 - E-mail : [agora.idn@gmail.com](mailto:agora.idn@gmail.com)

**Siège social :** AGORA IDN - 34/35, rue de la Canne à sucre - Hope Estate 1 Grand Case

Société Agora Iles Du Nord d'Audit et d'Expertise Comptable - Inscrite au tableau de l'ordre de Guadeloupe

**Bureaux :** Argenteuil - Bastia - Bonnières-sur-Seine - Chelles - Crépy-en-Valois - Lagny-sur Marne - Offranville - Paris - Pontoise - Rosny-sous-Bois - Saint-Denis - Saint-Martin

■ MON QUARTIER, MON IDENTITÉ

# Quand l'art et la justice se rencontrent

Vendredi dernier, le collectif d'artistes saint-martinois HeadMade Factory (HMF) a organisé sa dernière exposition avant les vacances d'été. Une expo, qui s'est déroulée à La Cour, intitulée « Mon quartier, mon identité » qui impliquait de jeunes mineurs en délicatesse avec la justice.

Une exposition qui a pu être mise en place grâce à l'action conjointe du collectif HMF, de la PJJ (Protection judiciaire de la jeunesse), de la DAC (Direction des affaires culturelles) de la Guadeloupe, qui était le partenaire financier, ainsi que la Collectivité de Saint-Martin qui, elle, finance le lieu de l'exposition. Le but de ce projet était d'aller à la rencontre de jeunes mineurs sous main de justice et confiés à la PJJ, et de leur faire travailler la photographie autour du thème de l'identité, de leur identité, avec des portraits et des photos de leur environnement. Avec pour seule contrainte, puisqu'ils sont mineurs, qu'ils ne puissent être reconnus sur les photos.



ment ouverts et certains très compétents avec quasiment un œil photographique ». Pour Laurent Bayly, les jeunes mineurs ont très bien réagi à ce projet, « il y a eu assez rapidement une relation de confiance. C'était une très belle expérience humaine ».

convaincu lui-même, pour qu'il puisse convaincre les jeunes et les emmener vers quelque chose de magique, comme ce qui a été fait », assure Nicolas Cléret. Le but, également, était de photographier un quartier et un jeune qui était en capacité d'accepter ce projet.

### COMPÉTENTS ET AVEC UN ŒIL PHOTOGRAPHIQUE

« Parfois, il fallait assister ces jeunes sur le plan technique. Ils donnaient leurs idées, leurs indications, je faisais le réglage pour que ce soit net et j'appuyai sur le déclencheur », explique le photographe du collectif HMF, Laurent Bayly, qui a joué le rôle d'opérateur de prises de vues. Ce dernier a déclaré être très surpris par leur créativité, « parce qu'il y a des photos qui sont très bonnes, alors qu'ils n'ont jamais fait de photographies de leur vie (...) Ils ont été extrême-

### PHOTOGRAPHER UN QUARTIER ET UN JEUNE

Responsable à Saint-Martin de l'unité éducative de la PJJ, une administration du ministère de la Justice, Nicolas Cléret a été contacté par sa direction de Guadeloupe pour initier un projet avec des fonds des Affaires culturelles. Le premier objectif a été de trouver le partenaire qui s'est avéré être le photographe Laurent Bayly, et ensuite trouver un éducateur intéressé par ce projet. « Parce qu'il faut que l'éducateur soit déjà

### UNE GRANDE RÉUSSITE

« Sur le postulat de base, c'est-à-dire d'entrer en relation avec les jeunes, c'est une réussite bien évidemment », car à Saint-Martin, « il y a un travail fabuleux à faire encore, et que pour nos jeunes qui sont les jeunes les plus déstructurés c'est quelque chose de très important ». Cette expérience a fonctionné « au-delà de nos espérances » et, pour les éducateurs, cela a permis de peaufiner « la relation qu'ils ont avec les mineurs. Donc, pour un jeune qui a confiance en son éducateur ce sera beaucoup plus facile pour



lui faire intégrer un discours avec un but, comme comprendre la loi et rentrer dans le droit commun ».

### UNE EXPÉRIENCE APORTE TOUJOURS QUELQUE CHOSE

Educateur à la PJJ, Maxime Denot connaît ces jeunes depuis un bon moment, « ça s'est passé assez facilement, parce qu'il y a déjà une relation et qu'on se connaît déjà ». Même si à la présentation du projet, les jeunes mineurs avaient une certaine distance « en se disant de quoi il parle. Car ils n'ont pas toujours une connaissance du domaine artistique et de la photo. Mais très rapidement, dès qu'on leur a mis l'appareil dans les mains et qu'on leur a demandé d'être acteur de leur projet, ça s'est fait très rapidement et facilement ». Quant à savoir si cette approche a aidé les jeunes mineurs dans le processus de l'éducation, Maxime Denot considère que « comme toute expérience dans la vie, ça nous apporte toujours un minimum. En tout cas plus de confiance en soi et un regard plus positif sur eux-mêmes. Mais je pense que ça leur a apporté quelque chose ». **Roger Masip**

**NOUVEAU !**

**STONE QUARTZ**  
30x60cm - 1<sup>er</sup> choix  
Lisse ou antidérapant

**-30%** **21€** le m<sup>2</sup>  
**190**



photos non contractuelles

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**  
**1€/\$1** Lundi au Vendredi 7h30/12h30  
14h/16h - Samedi 9h/12h

**LM LEADER MAT**

- MATÉRIAUX
- BOIS
- CARRELAGE
- SANITAIRE

NATURE

# C'est la saison des tortues à Saint-Martin

Les premières tortues ont fait leur apparition sur l'île dès avril dernier. Nous n'en avons alors pas parlé afin de préserver leur intimité et les lieux de ponte. Ce vendredi, sur la plage de la Samanna, lundi sur celle de la Baie Orientale, une multitude de minuscules tortues Luth sont sorties du sable pour gagner au plus vite la mer. Le site ayant été protégé, la voie était toute tracée, mais ce n'est pas toujours le cas. Ce spectacle impressionnant et émouvant attire malheureusement beaucoup de curieux ignorants.



Avril : arrivée de la première tortue Luth

Il faut savoir que les tortues marines sont protégées, au niveau international depuis 1991. Sur les 6 espèces, 5 peuvent être vues dans la Caraïbes, mais seulement 3 ou 4 espèces sont visibles à Saint-Martin. Le plus souvent on peut assister à la ponte et à l'éclosion des tortues Luth, des tortues imbriquées ou des tortues vertes. Pas moins de 200 à 300 traces de pontes sont relevées

sur l'île chaque saison, sur une dizaine de plages. La Réserve Naturelle assure un suivi des pontes des tortues marines avec l'aide d'une soixantaine d'écovolontaires. Chargés de relever les traces laissées dans le sable lorsqu'elles viennent déposer leurs œufs (de mars à octobre), ils veillent également dans la mesure du possible à ce qu'elles ne soient pas dérangées. En effet, toute intervention lors de la ponte peut pousser ces reptiles à faire demi-tour et à ne plus venir pondre sur nos plages, menaçant par la même occasion la survie de ces espèces fragiles.

En mer, les tortues vertes ou imbriquées peuvent être observées toute l'année en plongée, sur des fonds rocheux de 3 à 15m. Les tortues Luth, impressionnantes avec leurs carapaces pouvant atteindre 1m80, sont quant à elles plus rares.

De prochaines éclosions sont attendues durant tout le mois sur les plages... Respectez-les !

**En présence d'une tortue ou d'un bébé tortue sur un site de ponte, il faut :**

- ne pas toucher l'animal,
- ne pas s'approcher à moins de 2 mètres autour de l'animal,
- se placer hors du champ de vision de l'animal,
- ne pas éclairer une tortue ni utiliser un flash,



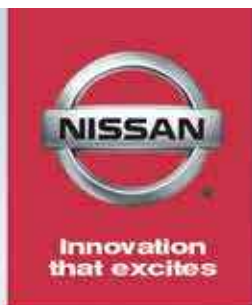
Ponte d'une tortue Luth

- s'assurer que rien ne menace l'animal,
- laisser les bébés rejoindre la mer par eux-mêmes, et si vous le pouvez, informer le pôle scientifique de la Réserve Naturelle: 06 90 55 12 12.

A.B.



Naissance des tortues Luth à la Samanna



**TOUT NOUVEAU NISSAN KICKS**  
 VENEZ L'ESSAYER A SAINT MARTIN CARS  
**387€/mois**



\* Prix au comptant 20500€, ou 1 loyer à 3075€ + 59 loyers à 387€

Innovation that excites.

Financement à 100% disponible

**Saint Martin Cars**

Téléchargez une brochure et demandez un devis en ligne sur [saintmartincars.sx](http://saintmartincars.sx)

Welfare Road 16, Coie Bay, St. Maarten Tel: +1 (721) 544-3049 | 67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin Tel: +0590 871608 ext 2

## Disparition des drapeaux à la frontière de Bellevue



Acte de malveillance marquant un non-respect des institutions de rattachement de l'île ? Ou bien acte isolé réalisé par un « collectionneur » ? Quoiqu'il en soit, pendant le week-end dernier, les quatre drapeaux qui symbolisent la Friendly Island à la frontière de Bellevue (les drapeaux français, hollandais, européen et de Sint-Maarten) ont été dérobés. La Collectivité de Saint-Martin a réinstallé le

drapeau français dans la journée de lundi. Un drapeau mis en berne en hommage au décès de la Présidente Aline Hanson survenu en fin de semaine dernière.

Les autorités hollandaises devraient rapidement procéder au remplacement des drapeaux des Pays-Bas et de Sint-Maarten. Quant au drapeau européen, son remplacement est vraisemblablement du ressort de l'Etat.

### ■ PARTENARIAT

## Spot et White Diamond, les grands gagnants du 17e concours de boucs

Tout Colombier était en fête dimanche dernier pour célébrer les plus beaux boucs de l'île. Francis Jacob est un propriétaire heureux : ses boucs ont remporté pas moins de trois prix.



White Diamond 1er prix Boers

Le 1er prix pour White Diamond et le 3e pour Young Blood dans la catégorie Boers et la seconde marche du podium pour Military dans la catégorie Nubian. C'est Tom Cocks, propriétaire de Spot qui a ravit la 1e place dans



Spot - 1er prix Nubian

cette catégorie des Nubians. Au total 8 magnifiques boucs ont participé à ce concours. Seule petite déception, dans cette journée en tous points parfaite, tant au niveau de l'ambiance que de l'organisation, aucun bouc Créole n'a été présenté cette année.

Cette manifestation perdure au fil des ans grâce au soutien de la Collectivité de Saint-Martin, Delta Petroleum, Hotel Mercure, Nagico, Paul Whit Low Town Supermarket, la famille Richardson, Heather Greene & Patrick Phipps de Saint-Kitts, et l'implication de nombreux bénévoles. **A.B.**

## PHARMACIE DE GARDE

Du 1<sup>er</sup> au 8 juillet 2017

**SUN PHARMACIE**  
05 90 87 51 68

Du 8 au 15 juillet 2017

**CONCORDIA**  
05 90 51 95 28

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h  
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

# Carrefour market



Les Bonnes Affaires jusqu'au 12 Juillet 2017



PALMIERS CARREFOUR 100G  
LOT DE 2 PAQUETS  
soit 5,50€ le Kg



B-READY NUTELLA X8  
soit 21€ le Kg



CAPSULES ESPRESSO X10 CARREFOUR 52 G  
soit 53,85€ le Kg



RIZ BASMATI  
CARREFOUR 1 KILO



TAGLIATELLES CARREFOUR 500 G  
soit 2,20€ le Kg



HUILE DE TOURNESOL  
CARREFOUR 1 LITRE



HUILE D'OLIVE EXTRA VIERGE  
CARREFOUR 1 LITRE

Tel : (001 721) 544 41 44

Union Road COLE BAY

Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-14h

■ CONCOURS

## Doranya Pascal représentera Saint-Martin en République Dominicaine

FCDSM (Festivités carnavalesques de Saint-Martin) a le plaisir d'annoncer que la Miss Junior Carnaval 2017, Doranya Pascal représentera Saint-Martin du 4 au 10 juillet 2017 au « International Festival of Talent and Beauty » qui aura lieu en République Dominicaine. Il est à rappeler que c'est une toute première représentation de Saint-Martin à ce festival.



Organisée par l'agence internationale « AGNES MODEL », cette compétition est reconnue comme étant la seule au monde où toutes les participantes sont des Reines. Leur objectif est de promouvoir le développement personnel de chaque participante et de favoriser également les échanges culturels.

Doranya participera donc dans la catégorie des « pre-teen » (pré-adolescentes) et sera sélectionnée selon les critères suivants : costume glamour, son talent, maillot de bain, tenue de soirée

et interview. Les passages se dérouleront tout au long de la semaine pour se terminer le 08 juillet. La cérémonie de remise des prix est prévue pour le 9 juillet.

Cette compétition aura pour jury des stylistes renommés des États-Unis et les gagnantes auront l'opportunité de voyager aux États-Unis pour travailler avec une agence de mannequinat.

Durant les deux derniers mois, Doranya s'est appliquée dans ses répétitions avec sa chaperonne afin d'être prête et confiante pour sa participation. Avec le soutien de la 1<sup>ère</sup> vice-présidente de la Collectivité Valérie Damasau et actuelle Présidente de l'Office du Tourisme, Doranya est enthousiasmée pour son départ à Puerto Plata qui a eue lieu ce lundi 3 juillet. L'équipe de Doranya tient à remercier tous ceux qui ont contribué à sa préparation : FCDSM, SOS Radio, l'office de tourisme, Art-sen Shell Service, Marjorie Boutique, M'A Fashion, Cookies Kids, Tropical Hair, Da Pro Nails, Jacky Peter, Sharissa Gumbs.

Nous lui souhaitons bonne chance et bon voyage pour cette nouvelle aventure.

■ ENSEIGNEMENT

## Graduation : un départ émouvant vers la 6<sup>e</sup>

Le jeudi 29 juin 2017, l'école Aline HANSON de Sandy Ground vivait son spectacle de fin d'année entre chant, théâtre, poésie et danse. Le public venu nombreux a apprécié les prestations des élèves, ainsi que la remise des prix et diplômes des classes tout au long de la matinée.



Alamkan a exprimé sa fierté d'être entouré d'enseignants motivés et unis pour permettre la réussite de tous les élèves, il leur a énoncé sa gratitude.

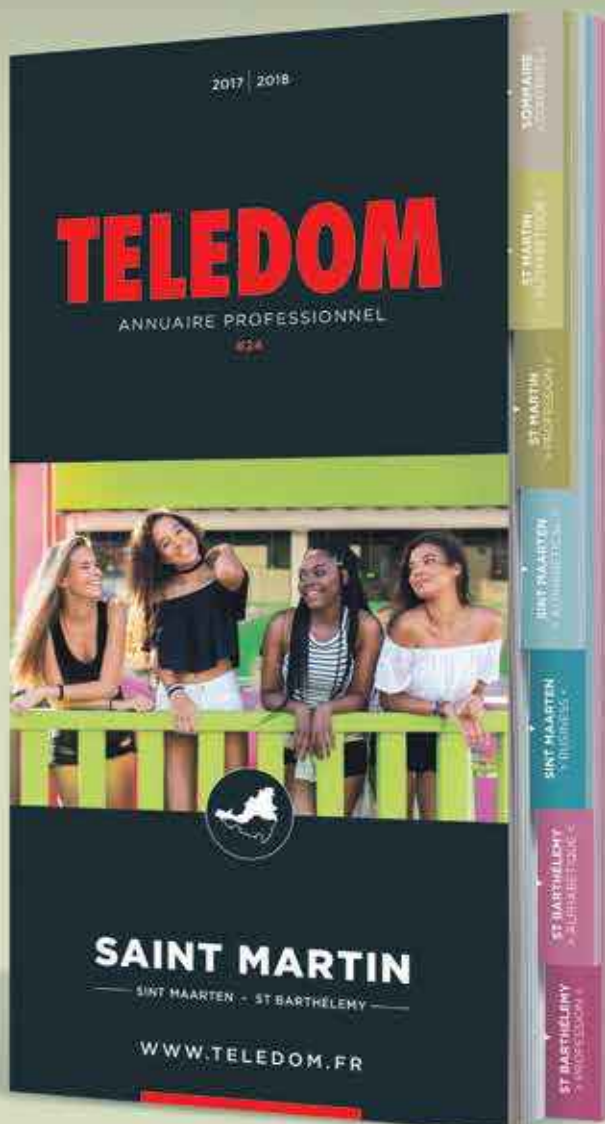
Tous les enseignants de CM2 sont ensuite montés sur le podium pour appeler par groupe de mérite les élèves gradués. Les diplômes et récompenses ont été remis.

Ce sont 87 élèves qui se sont illustrés, un à un, sur la scène de la MJC de Sandy Ground sous l'œil bienveillant et fier de leurs parents qui n'ont pas cessé d'immortaliser ces moments de grande joie. Les élèves les plus méritants ont été couverts d'éloges par leurs enseignants tant leur implication méritait d'être mise en lumière.

De forts instants de grands émois étaient perceptibles chez les enfants qui réalisaient l'étendue de leurs qualités, mais aussi leurs enseignants qui ont éprouvé un pincement au cœur à les laisser partir, pour qu'ils s'envolent maintenant de leurs propres ailes avec le sentiment d'accomplissement de leur mission.

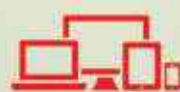
C'est ainsi, que chacun des enfants de CM2 de l'école, a eu son moment de gloire, le temps d'une graduation, où ils étaient sous le feu des projecteurs. L'équipe pédagogique souhaite des années de réussite et de succès aux élèves de CM2 gradués, en leur disant, « qu'il n'y a pas de réussite facile, ni d'échec difficile ! ».

A 13h15, les parents des élèves de CM2 se sont mis sur leur 31 pour accueillir la graduation de leurs enfants de CM2, vers le grand pas pour la Sixième. Pour cette première édition, c'est Jérôme Carlet, qui a ouvert les festivités pour remettre les médailles aux élèves qui s'étaient distingués au cours de rencontres athlétiques avec les élèves de 6<sup>ème</sup>. Ce sont 3 médailles de bronze, 2 d'argent et 2 en or qui ont permis de saluer la performance de certains élèves. Il a également remis, en tant que référent USEP de l'école, un diplôme à tous les enseignants récompensés pour leur investissement dans le cadre de « l'Année de l'olympisme » au sein de l'école. Le directeur, Germain



# NOUVELLE ÉDITION

PLUS LÉGER  
PLUS PRATIQUE  
PLUS RAPIDE



## TELEDOM.FR

05 90 51 91 20



## ■ DISPARITION

# Décès de la présidente Aline Hanson

**C'est avec stupeur que la population de Saint-Martin a appris jeudi soir le décès de l'ancienne présidente de la Collectivité, Aline Hanson. Cette dernière, âgée de 67 ans, est décédée à son domicile peu après 20h00 des suites d'un cancer.**

Aline Hanson avait pris les rênes de la Collectivité en avril 2013 et devenait alors la première femme à occuper cette charge, après qu'Alain Richardson, alors président de la Collectivité depuis 2012, soit déclaré inéligible le 12 avril 2013 par la 10e sous-section du Conseil d'Etat, pour une durée de 18 mois.

Lors de son investiture, la présidente expliquait que s'il y avait un changement de président, « il y a la poursuite de la politique d'Alain Richardson ». Mais ce changement marque une rupture et Aline Hanson va poursuivre une ligne politique plus personnelle.

Native de Saint-Martin où elle a grandi, Aline Hanson a poursuivi ses études au lycée de Baimbridge, puis à l'Ecole Normale Supérieure en Guadeloupe, l'actuelle ESPE (Ecole supérieure du professorat et d'éducation), avant de revenir enseigner, en 1974, à l'école du Bord du Mer à Marigot. Dès lors elle multiplie ses activités, en travaillant comme documentaliste et coordonnatrice des projets consacrés à la Zone d'Education Prioritaire (ZEP) de Saint-Martin et œuvre aussi à la création du centre local de documentation pédagogique. Aline Hanson occupe en 1991 le poste de directrice de l'école élémentaire de Sandy Ground qui compte près de 500 élèves.



Remise de la médaille de Chevalier de l'Ordre National du Mérite à Aline Hanson le vendredi 18 juillet 2014.

grande estime pour la Présidente, qui a été mon institutrice, de celles que l'on n'oublie pas, et j'ai toujours admiré sa ténacité et sa force de caractère. Elle aimait profondément Saint-Martin et surtout la jeunesse de son territoire en faveur de laquelle elle s'est investi sa vie durant ».

La préfète déléguée, Anne Laubies reconnaît en l'ancienne présidente « une femme droite, intègre, aux qualités humaines remarquables. Tout au long de sa vie professionnelle, d'élue, ou de militante associative, Mme Hanson s'est dévouée corps et âme pour son île, et plus particulièrement pour sa jeunesse ».

## UNE FEMME DE CONVICTION

Le président de la CCISM (Chambre consulaire interprofessionnelle de Saint-Martin), Jean Arnell assure que « Madame Hanson, était l'incarnation propre du "self before country", de par son dévouement aux différentes fonctions qu'elle a occupées et plus particulièrement durant ces dernières élections territoriales ».

Le représentant de l'Education Nationale à Saint-Martin, l'inspecteur d'académie-directeur académique adjoint des services de l'éducation nationale, Michel Sanz, assure que « en tant que présidente de la COM, mais aussi en tant qu'enseignante et directrice d'école, elle a œuvré au quotidien pour aider et accompagner les jeunes de Saint-Martin (...) Nous nous souviendrons toujours de Madame Aline Hanson comme une femme de conviction, de courage et de cœur ».

« Personnalité très appréciée des saint-martinois, enseignante de profession, elle a formé nombre de ses compatriotes, leur inculquant le sens du devoir et l'envie de réussir », affirme le Président du Conseil régional de Guadeloupe, Ary Chalus, « elle ne se ménageait pas non plus quand il s'agissait de défendre la nouvelle Collectivité qu'elle a présidée pendant 4 ans ».

A l'heure où nous bouclons l'édition, il n'y a pas eu de réaction de la part du sénateur Guillaume Arnell qui a été le 1er vice-président d'Aline Hanson, ni d'Alain Richardson dont elle avait été la 1e vice-présidente.

Une veillée mortuaire aura lieu ce mardi soir, de 18h00 à 22h00, au Centre culturel de Sandy Ground. Les funérailles d'Aline Hanson auront lieu le mercredi 5 juillet à 13h00 en l'église catholique de Marigot.

Par ailleurs, un registre de condoléance est ouvert et mis à la disposition du public à l'Hôtel de la Collectivité depuis hier matin. Le président Daniel Gibbs a décrété que les drapeaux seront mis en berne jusqu'au mercredi 5 juillet 2017 inclus.

Roger Masip

## QUARANTE ANS DE VIE POLITIQUE

C'est sous la direction du maire Elie Fleming, qu'Aline Hanson entre en politique en 1977, avant de poursuivre sous le mandat d'Albert Fleming, qui était alors le chef de file du parti Solidarité Saint-Martinoise, tout en précisant que c'était « jusqu'en 2001, une première période politique dans ma vie ».

Après une courte pause, celle qui a été directrice d'école, ancienne présidente d'association, administrateur du port de Galisbay et de l'IUFM Guadeloupe, fait un retour en politique en 2007 lors de l'avènement de la Collectivité, en changeant de camp et en se ralliant au Triple R (Rassemblement, Responsabilité, Réussite) présidé par Alain Richardson qui deviendra, en 2012, président de la Collectivité.

Le 18 mai 2012, alors qu'elle est 1e vice-présidente, elle est élue présidente de la Semsamar, jusqu'à son élection à la tête de la Collectivité, pour succéder à Alain Richardson.

Elle restera en place jusqu'à la fin du mois de mars 2017 quand Daniel Gibbs, alors député et conseiller territorial d'opposition, sera élu comme président de la Collectivité.

## UN TRAVAIL AXÉ SUR LA JEUNESSE

Les réactions et hommages de la classe politique ne se sont pas fait attendre. Ainsi, la ministre des Outre-mer, Annick Girardin, « salue son engagement constant tout au long de sa vie en faveur de la jeunesse, du tissu associatif, et du développement de Saint-Martin ».

Le président de la Collectivité de Saint-Martin, Daniel Gibbs déclare être « très peiné (...) Aline Hanson était une femme de conviction, profondément humaine, qui a consacré sa vie à son territoire, de par sa fonction d'institutrice tout d'abord, puis de directrice d'école, et par son engagement associatif ».

Daniel Gibbs affirme avoir « toujours eu une très



**GREE HOME**  
NOW IN TOWN

"One Store for all your appliances and AC services"

#21 CANNegiETER STREET, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN  
+1-721 542 5000 | 1-721 523 9870  
GREEHOMESXM@GMAIL.COM

1 Year Warranty on Complete System  
3 Years on Compressor with Installation

GREE LOMO REGULAR R-410

GREE 3-DC LOMO INVERTER R-410

GREE PORTABLE 110V OR 220V

**GREE**

Climatiseur en 220v 3-DC inverter (60% d'économie d'énergie), gaz R410a

Climatisation de qualité et pièces de réfrigération & installation et service professionnels, 1 unité sur 3 créée & fabriquée par Gree



18 cuft  
Modèle HD-663

**Midea**

Midea est l'un des leader sur le marché de l'électroménager.

**Caractéristiques :**

- Acier inoxydable
- Froid No frost
- Eclairage intérieur
- Etagères en verres
- Economie d'énergie
- Porte-bouteilles de 2L
- Double bacs à fruits/légumes



## DISTRIBUTION

de vos Flyers et catalogues  
en Boîtes aux lettres

Choisissez les zones géographiques  
de votre distribution

A partir de 1.000 exemplaires

Contactez-nous  
pour une distribution sur mesure

**0590 27 74 61**  
mailbox@empreintesxm.net

■ HELPS & WORKS

## 1<sup>er</sup> centre de loisirs à Saint-Martin

Ouverte depuis juin à Concordia, l'association Helps & Works propose le premier centre de loisirs à Saint-Martin et complète son offre avec une aide aux personnes âgées.



### UN VRAI SERVICE POUR LES PERSONNES ÂGÉES

L'association propose de réaliser toutes les démarches administratives requises pour obtenir les aides auxquelles ont droit les personnes âgées. Ceci afin de leur offrir, non seulement une aide à domicile pour l'entretien et les petits travaux mais aussi une écoute. Le local de l'association a été équipé pour les recevoir, et ainsi rompre leur isolement en leur proposant de partager du temps avec d'autres personnes autour de jeux de société, de cours de couture, de broderie, de peinture... Et pourquoi pas d'échanger avec les plus jeunes pour s'initier à l'informatique, au Français ou au sport. Là encore les forfaits proposés sont très corrects : 240 euros à l'année.

L'idée est que la combinaison de ces deux services aboutisse à des échanges inter-générationnels. L'association en est à ses débuts, mais les activités et bientôt les voyages seront décuplés en fonction du nombre d'adhérents et des demandes.

Alors n'hésitez pas à vous inscrire pour profiter de leurs programmes très riches ou à proposer vos services si vous avez des compétences en crochet, cuisine, langues, etc.

Contact : 05 90 27 12 12.

A.B.

À l'origine du projet, deux mamans actives, Marie-Laure Rémy et Kissouna Sincey, qui avaient du mal à concilier travail et garde de leurs bambins. Elles ont décidé de créer ce centre pour accueillir les enfants pendant leurs loisirs.

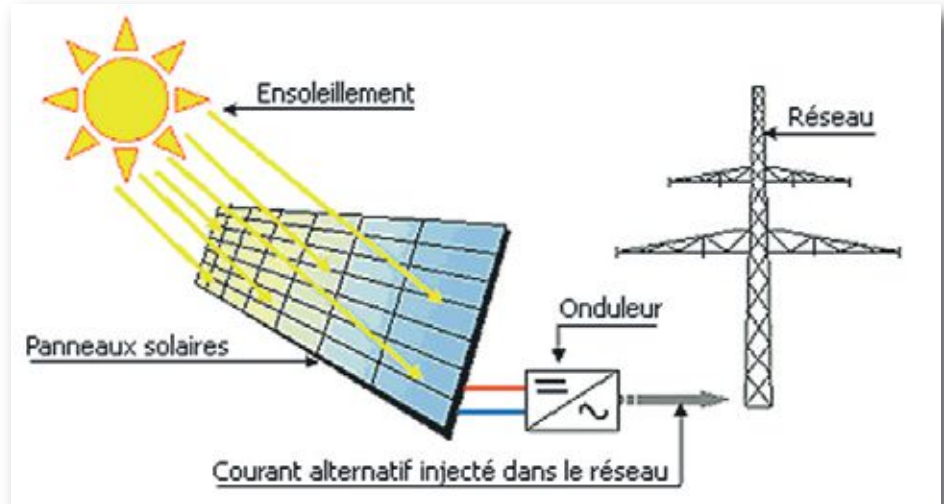
Moyennant 150 euros par mois (repas compris), elles proposeront durant l'année scolaire aux 6-11 ans un service de halte-garderie, l'aide aux devoirs et de nombreuses activités de loisirs. Pour le même tarif, les 12-17 ans pourront également bénéficier du soutien scolaire en français et en maths, de stages de découvertes, de cours d'informatique...

Du 3 au 28 juillet, tous les enfants peuvent s'inscrire, à la semaine ou à la journée (15 euros), aux animations « Ticket Vakans », conjuguant activités sportives, culturelles, manuelles et découverte de l'île.

■ ECONOMIE

## Saint-Martin se lance dans les énergies renouvelables

La Semsamar, Société d'Economie Mixte de Saint-Martin (Intérêt public et actionnaires privés) est l'une des plus importantes SEM de France. Elle mène des projets sur toutes les Antilles et la Guyane.



Lors du conseil territorial qui s'est tenu jeudi dernier, l'autorisation de prise de participation de la Semsamar dans les sociétés destinées à gérer des projets d'énergie renouvelables a été adoptée à l'unanimité. Première concrétisation directe, l'installation à Saint-Martin de centrales solaires photovoltaïques.

formations spécifiques de jeunes ou moins jeunes en insertion. L'ensemble du projet reçoit le soutien de l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie). Ce projet ne devrait engendrer, selon les responsables, aucune pollution visuelle.

A.B.

### LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE EST EN MARCHÉ

Le but est d'accroître la part des énergies renouvelables dans les énergies consommées, et ainsi assurer une plus grande autonomie ainsi qu'un développement conforme à la transition énergétique. La Semsamar est donc missionnée pour concevoir les projets, en assurer le fonctionnement et à terme pour revendre les énergies. Ceci avec un objectif financier certes, mais également pour répondre aux instructions nationales, à savoir, économiser en matière d'énergie et passer par le renouvellement dès que cela est possible. Concrètement à Saint-Martin, ces centrales solaires, implantées à Green Valley et à Spring, devraient générer des emplois, que ce soit dans la phase de construction en faisant intervenir des entreprises locales du BTP, mais également par la suite dans la phase de maintenance. Pour cela la Semsamar envisage des

### COMMUNIQUÉS

#### ASSOCIATION Tournesol

"L'équipe de l'association Tournesol souhaite témoigner ses remerciements envers la personne qui nous a laissé un don anonyme dans notre boîte aux lettres la semaine dernière. Nous sommes très touchés et reconnaissants pour votre générosité."

Bernice BROOKS, Présidente

#### FERMETURE EXCEPTIONNELLE DES SERVICES DE LA COLLECTIVITÉ

Le Président de la collectivité de Saint-Martin, monsieur Daniel Gibbs, informe la population que les services de la collectivité seront exceptionnellement fermés à midi (12 heures), mercredi 05 juillet 2017, en raison des obsèques de l'ancienne Présidente Madame Aline Hanson. Les services rouvriront leurs portes aux horaires habituels, dès le jeudi 06 juillet 2017 à 8 heures. La collectivité de Saint-Martin s'excuse auprès des administrés et les remercie de leur compréhension.

**SPORTTECH**  
YOUR SPORTS STORE

**RECHERCHE VENDEURS (EUSES) motivé(e)s avec un bon esprit d'équipe.**  
Déposez CV et lettre de motivation au magasin.  
Demander Clément ou Stéphanie  
Bellevue - Saint Martin

**WANTED**

**Cherchons désespérément notre chienne croisée pitbull grise perdue sur Orient Bay. Elle s'appelle Bella. Elle est très gentille**

**FORTE RÉCOMPENSE**  
0690 22 90 90

**YAMAHA**  
Revs Your Heart™

**NOUVEL ARRIVAGE**

**NMAX**

125CC - MODÈLE 2017 **\$2799**

**OUTDOOR WORLD**

VENEZ VISITER NOTRE SHOWROOM  
JOBCO PLAZA • COLE BAY

+1721 544 5138

**YAMAHA**  
Revs Your Heart™

OUTDOOR WORLD SXM  
SALES@OUTDOORWORLDSXM.COM  
WWW.OUTDOORWORLDSXM.COM



# ARCALU.SXM

## MENUISERIE ALUMINIUM



Le spécialiste à Saint Martin  
Cintrage de Menuiseries & de Garde Corps  
Plus de 10 ans d'expérience



Coulissants & Cintrages



Jalousies & Baies Coulissantes



Portes & Jalousies



Volets Roulants



Garde Corps



Portails Traditionels



Portails Contemporains

# ARCALU.SXM

Lot 34/35 ZA HOPE ESTATE

Mail : [arcalu.sxm@gmail.com](mailto:arcalu.sxm@gmail.com)

TEL. : 05 90 511 825

CEL. : 06 90 350 538

Web : [www.arcalusxm.com](http://www.arcalusxm.com)

## La tournée de Mimi

AU P'TIT BISTRO

### Les G.Os « Gentils Organisateurs » sortent le Grand Jeu .....



Le restaurant de la Place du Village à la Baie Orientale s'était mis en tenues de délires vendredi dernier, pour accueillir tous les amis clients, dans leur spot transformé en « Club Med ».

Tout y était, masques, tubas, bouées, chemises à fleurs, paréos et bermudas colorés, perruques, maillots de bain affriolants et même pour certains (le serre-boules où moule bite...). Une soirée bien festive où la plage avait changé de place avec une bande de joyeux lurons amoureux de déguisements, qui voulaient recréer l'ambiance du Film « Les Bronzés », projeté en continu sur grand écran.

Près de 40 ans après sa sortie, ce film culte de Patrice Leconte a toujours ses inconditionnels, car dans cette comédie populaire, tous peuvent s'identifier à un personnage...

Pour mémoire, cette adaptation de la pièce « Amour, Coquillages et Crustacés » sorti en 1977 et écrite par la troupe du Splendid, a été tournée à Assouindé à 4 kms d'Abidjan en Côte d'Ivoire.

Elle rassemble des acteurs jeunes qui aujourd'hui ont tous fait une belle carrière, comme

Christian Clavier, Gérard Jugnot, Thierry Lhermitte, Michel Blanc, Marie-Anne Chazel, Dominique Lavanant, Michel Creton, Luis Rego, Martin Lamotte, Guy Laporte, Bruno Moynet... pour une aventure tragi-comiques au coeur d'un « Club Med » en Afrique.

Pendant ces quelques jours de repos, les gags fusent de toutes parts, au travers de nouvelles rencontres, de liaisons momentanées, de petits et grands drames et de belles parties avec les G.O.



Une belle soirée festive au P'Tit Bistro qui avait ajouté à sa carte l'Aïoli, et les plateaux de fruits de mer, pour un grand rendez-vous truffé à l'Humour...

AU SKY BEACH

### « Un peu plus près des étoiles » comme le disait Gold...



Le bar-club « Rooftop » de Maho Plaza porte la nuit en mains avec de beaux nuages musicaux pour réchauffer un « Dance Floor » toujours dès plus animé.

Ce Night Club a ciel ouvert sur les toits de Maho, connaît une belle affluence tous les soirs avec de grosses soirées festives tous les week-end où l'ambiance est à son paroxysme..

Cette semaine encore, même sous quelques gouttes d'eau, les fidèles clients étaient bien là avec la même envie de se défouler et de passer une bonne soirée de détente sur la piste de danse où dans les différents salons VIP et Cabanas Aéras...

Au Sky Beach si la musique creuse le ciel, la seule chose à craindre, c'est que le ciel nous tombe sur la Tête..

Au programme, nous avons noté : Tous les lundis la « DJ'S Guest Monday » avec de nombreux Dj's invités, tous les mercredis la « Girls Night Out » où des cocktails seront offerts aux filles dans une soirée R&B et Funk, tous les jeudis « Deep Thursday » avec DJ Kornwall et DJ Bls, et tous les vendredis et samedis les folles nuits du week-end avec plusieurs DJ's et de chaudes « Party » sous les étoiles...

**Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna**  
**RETROUVREZ LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€**  
 Entrée + Plat + Dessert

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
 Réservation : 0590 29 08 56

A LA LOTERIE FARM

### Détente et Convivialité dans un Cadre Paradisiaque



Sur une réserve naturelle de 54 hectares, cet Havre de paix est niché sur la route de Pic Paradis en vous offrant des paysages insolites, tout en incarnant la douceur de vivre de St Martin.

Ce lieu chargé d'histoire, qui a vu le jour en 1721 sous le nom de « Loterie Plantation » était anciennement une grande plantation de cannes à sucre et vous propose aujourd'hui de découvrir sa nouvelle vie avec une large palette d'activités, d'ambiance, de délassement, et de bons goûts...

Pour votre évasion, la Loterie Farm organise tous les jours de belles randonnées avec guide sur des sentiers serpentant au cœur des arbres tropicaux. C'est également le Paradis de l'accrobranche pour 45 minutes de parcours avec ponts suspendus et autres obstacles accessibles à partir de 5 ans. Vous pouvez découvrir aussi la « Fly Zone » qui est réservée aux adultes avec des parcours de 60 minutes d'aventures à 10 mètres au dessus du sol, et la « Fly Zone Extrême » pour un parcours de 1h30 à 2h avec les tyroliennes les plus longues du parc.

Pour vous prélasser, la Loterie Farm est magnifiquement équipée de piscines et de bassins de toute beauté avec transats et cabanons privés, sans oublier pour vos papilles des services gourmands sur vos emplacements où dans les différents sites des restaurants « Tree Lounge » pour les spécialités tapas et « Hidden Forest » pour la cuisine fine aux belles influences locales..

Dans son cadre aux multiples saveurs, la Loterie Farm ne manque pas aussi de très belles animations avec de chaleureuses « Party DJ's », d'excellents concerts, et des soirées thématiques qui attirent toujours la grande foule.

Nous avons noté pour juillet-août, tous les vendredis la « Tree Lounge » à partir de 18h avec DJ Classy D et ses invités,

tous les samedis la « Garden Groove Party » dans le parc aménagé de transats, tables basses, coussins, tables et chaises de jardins, sur un gazon anglais...entouré de palmiers et cocotiers avec bars et BBQ à la carte pour les gourmets de 18h à minuit, et DJ EM et le groupe Percy Bunfire Band en concert, sans oublier tous les dimanches la « Sunday-Funday » avec DJ's de 13h à 17h.

Informations et réservations : 06 90 49 40 11



**BEACH BAR**  
 Lunch à la carte  
 Transat \$20

**BELMOND**  
**LA SAMANNA**  
 ST MARTIN

Réservations : 0590 876 400  
 concierge.las@belmond.com

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

# The Platinum Adult Entertainment Room

Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM



97150 # 132 - MARDI 4 JUILLET 2017 - PAGE 13

## La tournée de Mimi

LE SOPRANO'S

### Un très bon spot d'ambiance...



Le piano-bar de Maho Plaza reçoit tous les 15 jours/3 semaines d'excellents musiciens pour animer ses soirées, avec des touches musicales toujours très variées.

Après Jeff Abbott et sa Keytar de Chicago, c'est aujourd'hui le New Yorkais Norbert Koval qui s'est installé derrière le piano avec comme d'habitude un répertoire de centaines de chansons à la carte. Excellent pianiste et chanteur, il vous entrainera tous les soirs dans son monde en chansons festives et colorées.

Tom, Elisa, Claudia, et Gérald vous accueillent tous les soirs au Soprano's à partir de 21h, pour passer un agréable moment de détente en musiques avec un beau voyage au travers de tous les grands standards internationaux.

AU LAGOONIES

### Le groupe « Fantastic 4 » ferme la saison en beauté...

Pour son dernier concert de la saison, le restaurant-bar de Cole Bay recevait 4 musiciens de talent (qui se seront fait remarquer au Club Dirty Sanchez), avec leur style musical bien huilé aux multiples facettes.

Ce groupe de Rock Alternatif, nous fera voyager dans le monde « Underground » des années 80/90 avec de belles inspirations Punk-Rock, New Wave, et de chaudes influences Folk, Grunge, et Pop. Avec leur répertoire de « Rock Indépendant » aux musiques alternatives, les 3 guitaristes se mettent en valeur par d'excellents Riffs et Grooves, bien soutenus par l'efficacité rythmique du batteur, au travers de belles envolées musicales.

Lee avec sa chaude tessiture vocale nous transportera sur de rageuses mélodies et égratignera



des atmosphères beaucoup plus « Hard » et soutenues avec vélocité. Nous retrouverons les bons concerts du Lagoonies après les vacances avec une rentrée début septembre qui sera très attendue par les puristes et les inconditionnels de ce chaleureux bar-restaurant.

AU 3 AMIGOS

### DJ PRINCE à l'animation



Les soirées en fin de semaine ne manquent pas de sons et d'ambiance dans ce bar-restaurant de Maho-Plazza. Avec DJ Prince derrière les platines, vous retrouverez toujours les meilleurs tubes de Hip Hop, Techno, RNB, House, du moment avec quelques jolies pointes de Dance Hall et de variétés New School. Le chef

Steve vous propose au travers d'une carte Américano-Mexicaine ses spécialités de crevettes, de tuna nachos, mexican calamari, BBQ chicken, BBQ ribs ...etc, tandis que le bar est toujours chaud avec les 2 pour 1, les Happy Hour pour l'After Work, où tous les jours de 2h à 3h du matin... A noter, les soirées spéciales « DJ's et Dinner Suggestions » jusqu'au 4 Juillet pour la Fête de l'Indépendance.

Il se passe toujours quelque chose dans ce bar qui ne manque pas d'idées autour de ses DJ's Party, pour vous détendre aux meilleurs prix ! Vous voulez organiser une soirée spéciales entre amis, une fête d'entreprise, les bar-restaurant des 3 Amigos s'occupera de votre évènement... Informations : +1 721 545 5780

AU MOOMBA

### Une bonne cuisine aux saveurs méditerranéennes...

Ce bar-restaurant situé au 1er étage à Maho Plaza, vous propose tous les soirs une jolie partition de plats les plus divers avec des inspirations italiennes, espagnoles, marocaines entre autres en passant par une excellente carte de tapas et pizzas...

Parmi les nombreuses suggestions, vous pourrez également déguster 7 sortes de nachos signature, de wings, de quesadillas, de tacos, de fajitas, sans oublier les burritos, les burgers, les viandes américaines, les poissons locaux, et de belles salades à tous les ingrédients... Dans les spécialités, nous avons relevé les lasagnes à la napolitaine, le chicken parmesan, le penne Alfredo, l'homemade fettuccini carbonara, où le Moomba Burger. Une belle variété de plats et de saveurs, dans un cadre animé et lumineux face au Casino Royale, pour un bon moment de détente et de bons goûts.

A noter que tous les plats peuvent être em-



portés, et que le restaurant est ouvert tous les jours de 18h à 1h du matin (pour ceux qui ont une petite faim en sortant de tous les endroits festifs de la place de Maho...)

Le Moomba Restaurant : +1 721 545 2380  
www.moombasxm.com

WELCOME TO THE

# APERERO ROCK

Let's Rock It Baby !!!

# SKINNY CAT

JEUDI 6 JUILLET 2017  
A PARTIR DE 18h30

ACOUSTIC DUO (LOLO & RICHARD)

Yellow Sub

AVENUE DES PLAGES - ORIENT BAY

# SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 132 - PAGE 14

### SHIDOKAN

## Excellents Passages de Ceintures Noires au Club de Bellevue

**24/06/17 : PASSAGE DE GRADES "ADULTES"**

Pour rappel, rang des Ceintures en SHIDOKAN : Blanche, Bleue, Jaune, Verte, Marron 2ème Kyu, Marron 1er Kyu, Noire 1er Dan.

#### CEINTURE VERTE

1er MATHON René, a fait d'immenses efforts

pour cette épreuve lui aussi, "Vétéran" confirmé il est venu se frotter à cet Art qui ne ressemble à nul autre : Chapeau Monsieur René et .... Continuez !!!

#### CEINTURE MARRON 1er Kyu

1er JIMENEZ Jean Philippe, 2ème MANTELLO Pierre.

MANTELLO Pierre, dans la catégorie "Vétéran" s'est débrouillé comme un chef malgré quelques soucis physique et la pression de l'événement ; Il faut le féliciter parce que venir au SHIDOKAN à cet âge n'est pas évident !!

FARRELL George, a laissé le stress l'envahir, préjudiciable pour les katas qui hélas jouent le rôle de juge de paix dans ce difficile examen ; Le pire c'est qu'il était capable de les reproduire après !! Pas grave il repassera son test avant la fin de cette année et je ne doute pas de sa réussite !!

JIMENEZ Jean Philippe, un examen maîtrisé avec beaucoup de sérieux, une note élevée qui présage d'un futur plein de promesse.



#### CEINTURE NOIRE Junior

PLANQUES Alizé, un examen maîtrisé de bout en bout, de gros progrès, une immense motivation, une nouvelle Alizé est née et j'en suis fan : Respect !! .... Reste sur cette autoroute.

#### CEINTURE NOIRE 1er Dan

1er GIBERT Stève, a fait beaucoup d'effort sans rechigné, mérite amplement cette ceinture qu'il est allé chercher sans faiblir et avec obstination, bon maintenant il va falloir bosser plus...

#### CEINTURE NOIRE 2e Dan

1er GIRAULT DARTEYRE Ruben, égal à lui même, entraîné, organisé, sûr de ses forces, il nous a donné une très belle représentation, je n'en ai jamais douté et j'en suis ravi !!

#### CONCLUSION GÉNÉRALES

Un bien bel examen avec des candidats bien décidés à réussir malgré les multiples pièges disséminés sur leurs routes, c'est l'esprit Samouraï et il a été ré-

pecté à la lettre !! Une mention particulière à nos ceintures Noires qui sont le coeur de cette épreuve si particulière, ARNAL Rodolphe 5ème Dan Directeur Technique, DOUGLAS Charly, ROCHE Olivier, MORIZET Gabriel, LANARI Mauricio tous 1er Dan, mais aussi DI MÉO Julien et FARRELL George qui ont apporté leur aide aux combats. Un immense invité de marque qui n'est plus à présent LONDON Marco est venu nous faire l'honneur de participer à ces épreuves avec sa technique incomparable et sa gentillesse légendaire : Mille fois merci !!

Nos deux vétérans René et Pierre se sont mis en danger à un âge où on donne à manger aux pigeons pour leurs plus grands plaisirs et pour le notre bien sûr, Alizé une "djeun" qui vieillie bien comme le bon vin, Stève la puce aux gros moyens et Ruben "l'Ancien" qui trace sa route sans coup férir, merci pour le spectacle !!

On ne peut oublier tous les parents, amis, aficionados et élèves qui ont soutenu nos candidats de la voix et du geste et qui sont indispensables à cette épreuve !!!

Bonnes vacances à tous et vite à l'année prochaine pour effacer de nouveaux obstacles dans cette belle discipline qu'est le SHIDOKAN.

OSU, SHIHAN Christian PUJOL

### BODY BUILDING

## Beau Succès du 7e Tournoi Inter Iles



**S**amedi dernier, la magnifique salle du Casino Royale à Maho Plaza, avait fait le plein de puristes et amateurs de culturisme pour un grand Show très musclé qui désignait les Champions des Caraïbes 2017.

Une soixantaine de compétiteurs étaient en course dans différentes catégories de poids en Body Building et d'âge (juniors, seniors, vétérans pour Hommes - Femmes), et en Fitness & Physique.

Anguilla qui était venu avec une équipe très affûtée gagnera de très nombreux titres individuels, celui par équipes et celui de Monsieur Muscle de la soirée. Derrière la forte délégation d'Anguilla, la Guadeloupe gagnera de jolis titres comme Sint Maarten, Trinidad et St Martin entre autres...

A noter la belle performance du vétéran et champion de St Martin : Lucien Gamiette, qui règne en Maître dans sa catégorie depuis de très nombreuses années et qui remporte encore le titre en vétéran.



### PÉTANQUE

## Toujours de Beaux Concours « Open » pendant les Vacances...



**L**e Club Cariboule de Bellevue veut garder le rythme sur Juillet-Août, et rappelle à tous les boulistes que les Tournois Hebdomadaires du Jeudi sont maintenus à partir de 19H.

Pour le Concours de la semaine passée, c'est avec plaisir que le Club a encore accueilli de nouveaux joueurs dans une compétition en Doublettes à la Mêlée qui rassemblera une trentaine de joueurs. Franck et Laurent (Guad) sortiront vainqueurs du jour devant des étonnants Romuald et Eric en Finale 13/8, tandis que Josiane et Marc prendront la 3ème place devant François et Samuel. Jacques et Lucien gagneront la Consolante face à Paulo-Christelle, puis nous trouvons Florent-

André (7ème), Jean Luc -Valérie (8ème), Jean Claude-Nicolas (9ème), Pascal-Claude (10ème),.....etc

#### Les Prochains Concours (ouverts aux licenciés et non-licenciés) :

**Jeudi 6 Juillet** : Doublettes arrangées, Permanences Arnaud-Moune, Repas Chef Paulo  
**Jeudi 13 Juillet** : Doublettes arrangées, Permanences André-Christelle, Repas Hope ti Mal  
**Jeudi 20 Juillet** : Triplettes mêlées, Permanences Greg-Déborah, Repas Momo's Place  
**Jeudi 27 Juillet** : Doublettes arrangées, Permanences Arnaud-Moune-Frédéric, Repas Chef Eddy  
**Jeudi 3 Août** : Doublettes arrangées, Permanences Josiane, Florent, Lucien, Repas Chef Romuald

**97150**  
 SAINT MARTIN - SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61  
[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

**SERVICE COMMERCIAL :**  
 Côté français : Georgina Tasso 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)  
 Dutch side : Sylvie Karcher +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)

**SERVICE MAQUETTE :**  
 Alexandra Froissant 0590 27 74 61  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

**SERVICE RÉDACTION :**  
 0590 27 74 61  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**DISTRIBUTION :**  
 Ben Duclos 0690 66 34 66

**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
 Slobodan Milovanovic

4TH OF JULY

# American Independence Day

Today Americans all over the world will gather to celebrate an event of massive historical significance for the country - Independence Day, the biggest holiday in America.



American Independence Day celebrates the Declaration of Independence which was adopted on 4 July, 1776. Thirteen Colonies of America declared themselves to be states and no longer part of the British Empire, though the revolutionary war continued for some time after. The Thirteen Colonies were Delaware, Pennsylvania, New Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusetts Bay, Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, New

York, North Carolina, and Rhode Island and Providence Plantations.

These colonies were run by the British who had been exploiting the resources, in particular tobacco; the once fairly amicable relationship between the settlers and the British began to escalate. There was a lot of tension over British laws and taxes (like the Sugar Act) – there was also a growing sense of nationalism in the country.

From 1765, some settlers began to demand 'no taxation without representation,' calling for their voice to be heard in the British parliament. This tension sometimes erupted into fighting and acts of dissent, such as the Boston Tea Party in 1773 - a protest against the Tea Act legislation which gave the British East India Company a monopoly on sales of tea in the Thirteen Colonies.

Continental Congresses – a meeting of dele-

gates from the Thirteen Colonies – were convened. At the second meeting, in 1775, a war of independence against Britain was declared. The next year, the Declaration of Independence was signed by 56 representatives of thirteen self-styled states (previously the Thirteen Colonies). The signatories included future president Thomas Jefferson and Benjamin Franklin.

The conflict continued until the 1783 Treaty of Paris, which ended the war in favour of an independent America.

Congress made the day an unpaid national holiday for federal workers in 1870, and in 1938 it became a paid holiday across the country. Government officials also take part in celebratory functions and make speeches.

Fireworks, speeches, parties, feasts and general celebrations have marked the day since the 18th century.

CULTURAL HERITAGE

## Monuments, Statues or Memorial buildings?



A monument is a type of structure that was explicitly created to commemorate a person or event, or which has become important to a social group as a part of their remembrance of historic times or cultural heritage, or as an example of historic architecture.

A statue is a sculpture, representing one or more people or animals, free-standing (as opposed to a relief) and normally full-length (as opposed to a bust) and at least close to life-size, or larger.

A Memorial building is sometimes purely a huge structure, perhaps with a statue or a person taking pride of place, often set in public grounds.

Memorial buildings are also built in universities and places of education, they may have a bust of a person or a plaque of an event displayed in a prominent position on the building.

On St. Maarten there are numerous statues depicting numerous events. There are few, if any, memorial buildings depicting auspicious events. St. Maarten desperately needs a big, solid building of a design that will stay through the ages where all of the community can go and enjoy the arts. Dance, music, classical, culture in a cultural atmosphere on a stage in a memorial building that has excellent acoustics, stage, curtains; a building that commemorates an auspicious event like emancipation is desperately needed. There could be a wall of plaques with a head in relief of past, present, future leaders, a section devoted to showing of art works done by islanders as well as a theater for performances.

A state-of-the-art memorial building for the arts – perhaps called "The Freedom" building would bring a much needed boost to the island (much like the new car showroom has given a boost to the island!) A memorial building that will be kept in tip-top condition where the amazing talent that has risen from those who fought for freedom against all odds and whose talents will still be passed on to future generations can be enjoyed by all. Would a fabulous memorial building not be much better for the islands cultural heritage than yet just another statue?

DUNE PRESERVE

## Rendezvous Folk & Blues

Folk & Blues & Blue Water Rum this weekend - great music, food and drinks!

St. Maarten residents and visitors, enjoy an entire weekend or just a day – July 7th to July 10th.

The music festival includes the participation of various venues on Rendezvous Bay while promoting the music including The Dune, Sunshine Shack, Anguilla Great House, Cuisinart Resort and The Place.

Friday, July 7

Friday Night Blues Opening dinner: 7:00pm, Cuisinart (\$100 pp plus service charge)

Saturday, July 8

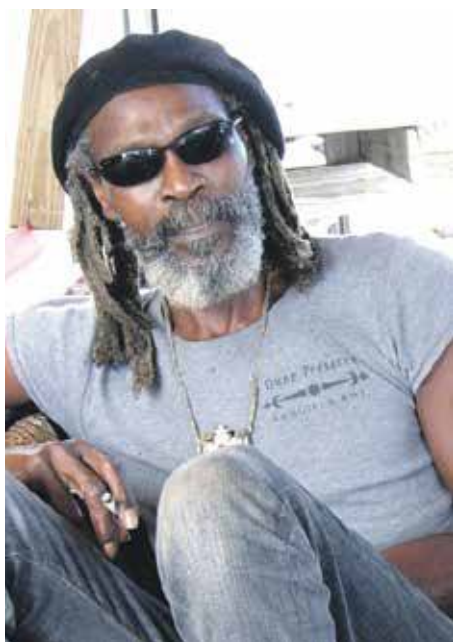
Blue Water Coconut Rum Tasting / Blues Brunch, 10:30am – Noon, Anguilla Great House

Blues Picnic, 1pm - Sunset, Dune Preserve After Party! Bonfire and the Blues, 8pm – Midnight, SunShine Shack

Sunday, July 9

Sunday Blues Brunch, 10:30am, The Place (Rendezvous Bay Hotel)

Blues Picnic, 1pm - Sunset, Dune Preserve Sunday Blues Jam - Sunset, Dune Preserve Blues Picnic Admission Fee: \$50 pp (includes



lunch and free entry to the Sunday Blues Jam) Jam Session Only Admission Fee: \$30 pp Bonfire and the Blues – Buffet \$70 pp (excludes drinks)

For more information about the Rendezvous Folk & Blues Fest / Facebook page / email Dunepreserveai@gmail.com.

Saturday July 8th Spellbound will be crossing the channel over to Anguilla to take part in the First Annual Rendezvous Folk and Blues Fest. Spellbound departs St. Maarten at 9 a.m. and returns at sunset.

Included with the trip: Open bar and snacks while on the boat, fishing on the way, swimming noodles and great tunes.

A picnic lunch will be served at the Dune Preserve with a serving of blues and folk music on the side.

The price also includes one free drink at the Dune Preserve - \$150 No picnic lunch - \$130

For Reservations / more info: email info@stmaartencharters.com / 556-4128.

## the pertinent

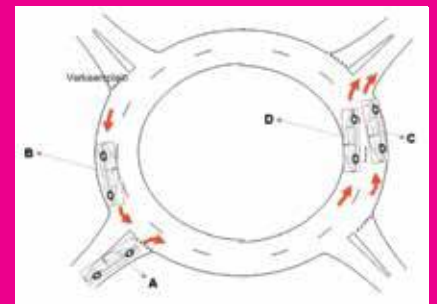
# Q&A

## Hatchlings – what are they?

Find out in our next issue the answer to the question ...

## TRAFFIC RULES

### Traffic information for negotiating a Round-About



It is important to approach and negotiate a round-about in the correct manner to eliminate accidents - the Police Traffic Department shares the following:

All traffic that is driving in the lanes of a round-about always has right of way before the traffic intending to merge onto that roundabout.

The vehicle indicated by the letter B has right of way above the vehicle indicated by the letter A which intends to drive on to that round-about.

The vehicle indicated by letter C and vehicle indicated by letter D are both making a right turn leaving the round-about. Vehicle C is making a right turn and is not switching lanes.

Vehicle D is also making a right turn, but switches from one lane the other. Because vehicle D is switching from one lane to the next in order to make that right turn, he needs to give right of way to vehicle C.

Traffic wanting to merge into a multi-lane roundabout should yield to both lanes of traffic. Once a gap in traffic appears, merge into the roundabout and proceed to your exit. Look for pedestrians and use your turn signal before you exit. If there is no traffic in the roundabout, you may enter without yielding.

### Drivers on a round-about must watch out for and give plenty of room to:

- pedestrians who may be crossing the approach and exit roads,
- traffic crossing in front of you on the roundabout, especially vehicles intending to leave by the next exit,
- traffic that may be straddling lanes or positioned incorrectly,
- motorcyclists and cyclists
- long vehicles (including those towing trailers), which might have to take a different course approaching or on the roundabout because of their length. Watch out for their signals.

5 YEARS  
KIA  
WARRANTY



# ALL-NEW SPORTAGE

OPTIONS : SMART POWER TAILGATE - SMART KEY - AUTO LIGHT CONTROL  
REARVIEW CAMERA WITH DYNAMIC GUIDELINE - BLUETOOTH - JBL AUDIO, TWEETER...  
AUTO TEMP. CONTROL (DUAL) - 5 LCD - ALLOY 19 INCH - ELECTRONIC STABILITY CONTROL...



The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92  
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00